

State of Minnesota

District Court

COUNTY

JUDICIAL DISTRICT

CASE NO.

STATEMENT OF RIGHTS—FIRST COURT APPEARANCE ON PATERNITY PROCEEDINGS

សេចក្តីថ្លែងអំពីសិទ្ធិ ការបង្ហាញខ្លួននៅតុលាការលើកទីមួយអំពីរបៀបរកបិតុភាព

1. I understand I am in Court because it is alleged that I am the biological father of _____.

ខ្ញុំយល់ថា ខ្ញុំមកក្នុងតុលាការនេះ គេចោទដោយឥតភស្តុតាងថាខ្ញុំជាឪពុកបង្កើតរបស់ _____ ។

2. I have received a copy of the complaint. ខ្ញុំបានទទួលក្រដាសនៃពាក្យបណ្តឹងមួយច្បាប់។

3. I understand: ខ្ញុំយល់ថា:

a. I can be required to submit to blood or genetic testing to determine the percentage of likelihood that I am the father. I can be required to pay for all or part of the cost of testing if I am found by the Court to be the father. The results of any testing to determine my likelihood of paternity can be used in evidence at the trial.

ខ្ញុំអាចត្រូវបានតម្រូវឱ្យផ្តល់ឈាមឬការធ្វើតេស្តរកពូជ ដើម្បីកំណត់ភាគរយនៃភាពដូចគ្នាថាខ្ញុំជាឪពុកមែនឬទេ។ ខ្ញុំអាចត្រូវបានតម្រូវឱ្យបង់ប្រាក់ទាំងអស់ឬមួយចំណែកនៃថ្លៃធ្វើតេស្ត បើខ្ញុំត្រូវបានរកឃើញដោយតុលាការថាជាឪពុក។ លទ្ធផលនៃតេស្តរកកំណត់អំពីភាពដូចគ្នានៃបិតុភាពនេះ អាចយកមកប្រើជាភស្តុតាងនៅពេលកាត់សេចក្តី។

b. I have the right to be represented by an attorney. ខ្ញុំមានសិទ្ធិឱ្យមេធាវីធ្វើជាកំណាងខ្ញុំ។

c. An attorney will be appointed to represent me if I cannot afford one.

មេធាវីម្នាក់នឹងត្រូវចាត់តាំងឱ្យជាកំណាងខ្ញុំ បើខ្ញុំមិនមានលទ្ធភាពរកបានទេ។

d. I have a right to a trial by a judge or by a jury of six persons.

ខ្ញុំមានសិទ្ធិទទួលបានការកាត់ក្តីដោយចៅក្រមឬដោយគណៈវិនិច្ឆ័យដែលមាន៦នាក់។

e. I am entitled to know in advance the evidence that will be used to try to establish my paternity.

ខ្ញុំមានសិទ្ធិទទួលដឹងជាមុននូវភស្តុតាងដែលនឹងយកមកប្រើសំរាប់ធ្វើឱ្យឃើញនូវបិតុភាពរបស់ខ្ញុំ។

f. I may question and cross-examine any witnesses called by the county to testify.

ខ្ញុំអាចសួរនិងសួរបញ្ជាក់ទៅលើសាក្សីណាដែលត្រូវបានហៅមកដោយខោនធីដើម្បីធ្វើជាកសិណសាក្សី។

g. I may subpoena witnesses to come to Court to testify on my behalf.

ខ្ញុំអាចកោះហៅសាក្សីណាឱ្យមកតុលាការសំរាប់ធ្វើជាកសិណសាក្សីក្នុងនាមរបស់ខ្ញុំ។

h. I may be compelled to testify. ខ្ញុំអាចត្រូវបង្ខំឱ្យឆ្លើយពេលកាត់ក្តី។

i. I will be allowed to call witnesses, to present evidence, and to explain why I do not think I am the father.

ខ្ញុំនឹងត្រូវអនុញ្ញាតឱ្យហៅសាក្សី បង្ហាញភស្តុតាង និងពន្យល់ថាហេតុអ្វីខ្ញុំមិនមែនជាឪពុក។

4. I also understand if I admit I am the father, or am found after trial to be the biological father of the above-named child:

ខ្ញុំក៏យល់ផងដែរថា បើខ្ញុំទទួលរាប់ខ្លួនថាជាឪពុក ឬខ្ញុំត្រូវបានរកឃើញក្រោយពីពេលកាត់ក្តីថាជាឪពុកបង្កើតរបស់ក្មេងដែល មានឈ្មោះខាងលើ:

a. I will be required to pay child support in an amount determined by the Court if someone other than myself has physical custody of the child.

ខ្ញុំនឹងត្រូវតម្រូវឱ្យបង់ប្រាក់ចិញ្ចឹមកូនតាមចំនួនដែលតុលាការបានកំណត់ បើអ្នកណាមួយដែលក្រៅអំពីខ្លួនខ្ញុំមានកិច្ចអាណាព្យាបាលក្មេងផ្ទាល់(physical custody)។

b. if child support is ordered, and if I fail to pay the child support, I may be found in contempt of Court, or I may be charged with a crime.

បើការបង់ប្រាក់ចិញ្ចឹមកូនត្រូវបានចេញបញ្ជា ហើយបើខ្ញុំខកខានមិនបង់ប្រាក់ចិញ្ចឹមនោះ ខ្ញុំនឹងត្រូវគេរកឃើញថាមិន គោរពតាមតុលាការ ឬមួយខ្ញុំត្រូវជាប់ចោទដោយបទឧក្រិដ្ឋ។

- c. unpaid child support becomes a judgment against me by operation of law.
មិនបានបង់ប្រាក់ចិញ្ចឹមក្មេងនឹងក្លាយទៅជាការសំរេចប្រឆាំងនឹងខ្ញុំទៅតាមផ្លូវច្បាប់។

5. I wish to: ខ្ញុំចង់:

- waive (give up) my right to have an attorney. បោះបង់ចោលនូវសិទ្ធិរបស់ខ្ញុំសំរាប់រកមេធាវី។

IF EITHER OF THE BOXES BELOW ARE CHECKED, SKIP 6 AND 7 BUT DATE AND SIGN THIS FORM.
បើប្រអប់ខាងក្រោមទាំងពីរត្រូវបានគូស សូមរំលងលេខ 6 និង 7 រួចដាក់ថ្ងៃខែនិងចុះហត្ថលេខាលើក្រដាសនេះ។

- request a continuance to speak to my own attorney. ស្នើសុំការបន្តនិយាយជាមួយមេធាវីរបស់ខ្ញុំផ្ទាល់។
- request a court-appointed attorney, and have completed a form regarding my income, property, and expenses.
ស្នើសុំឱ្យតុលាការចាត់ឱ្យមានមេធាវីហើយនឹងត្រូវបំពេញក្រដាសអំពីប្រាក់ខែ ទ្រព្យសម្បត្តិ និងការចំណាយរបស់ខ្ញុំ។

6. I wish to: ខ្ញុំចង់:

- waive (give up) my right to defend this action and admit that I am the father of the above-named child.
បោះបង់ចោលនូវសិទ្ធិរបស់ខ្ញុំសំរាប់ការពារសកម្មភាពនេះ ហើយយល់ព្រមថាខ្ញុំជាឪពុករបស់ក្មេងឈ្មោះខាងលើនោះ។
- agree to legal custody of the child with the mother. យល់ព្រមតាមច្បាប់អាណាព្យាបាល ដោយឱ្យកូនទៅនៅជាមួយម្តាយ។
- agree to physical custody of the child with the mother. យល់ព្រមឱ្យម្តាយជាអ្នកអាណាព្យាបាលផ្ទាល់របស់កូន។
- request visitation to be determined by the Court. ស្នើសុំឱ្យមានការជួបជាមួយកូនដែលបានកំណត់ដោយតុលាការ។
- claim custody or joint custody of the child. ស្នើសុំចង់បានអាណាព្យាបាលផ្ទាល់ឬអាណាព្យាបាលកូនរួមគ្នា។
- enter a denial of the complaint and proceed to trial. ចុះនូវការបដិសេធនៃពាក្យប្តឹង ហើយសុំឱ្យមានការកាត់ក្តី។

7. I wish to: ខ្ញុំចង់:

- request a jury trial. ស្នើសុំឱ្យមានគណៈវិនិច្ឆ័យកាត់ក្តី។
- waive (give up) the right to a jury trial. បោះបង់ចោលនូវសិទ្ធិសំរាប់គណៈវិនិច្ឆ័យកាត់ក្តី។

Date: ថ្ងៃខែ: _____

Sign your name on this line
ចុះហត្ថលេខាអ្នកលើបន្ទាត់នេះ

Date of Birth: ថ្ងៃខែកំណើត: _____

Name, address, and phone number of your attorney:

Print your name, current address, and phone number:

ឈ្មោះ អាសយដ្ឋាននិងលេខទូរស័ព្ទមេធាវីរបស់អ្នក:

សរសេរឈ្មោះអ្នក អាសយដ្ឋានសព្វថ្ងៃនិងលេខទូរស័ព្ទ:
